

Sicherheits-Abblase-Ventil VSBV 25

Für Erdgas, Stadtgas, Flüssiggas, Biogas, Deponiegas, Luft

Betriebsanleitung

- Bitte lesen und aufbewahren

**Einbauen
Einstellen
Wartung**
Nur durch autorisiertes Fachpersonal

WARNUNG! Unsachgemäßer Einbau, Einstellung, Veränderung, Bedienung oder Wartung kann Verletzungen oder Sachschäden verursachen.
Anleitung vor dem Gebrauch lesen. Dieses Gerät muß nach den geltenden Vorschriften installiert werden.

Konformitäts- erklärung

Wir erklären als Hersteller, dass das Produkt VSBV, gekennzeichnet mit der Produkt-ID-Nr. CE 0085AP0151, die grundlegenden Anforderungen folgender Richtlinien erfüllt:

- 90/396/EWG in Verbindung mit DIN 3381,
- 97/23/EG in Verbindung mit DIN 3381.

Es stimmt überein mit dem bei der zugelassenen Stelle 0085 geprüften Baumuster.

Eine umfassende Qualitätssicherung ist gewährleistet durch ein zertifiziertes Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 gemäß Anhang II Absatz 3 der Richtlinie 90/396/EWG und Anhang III Modul D der Richtlinie 97/23/EG.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

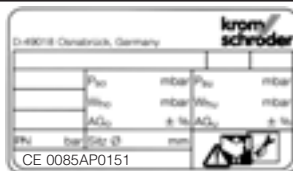
Umgebungstemperatur:
-15 °C bis +60 °C.

Betriebsdruck max.: 4 bar.

Eingestellter Abblasedruck p_{so} :

Angabe auf dem Typenschild.

Wir empfehlen, vor jede Anlage einen Filter zu setzen.



Umgebungstemperatur:
-15 °C bis +60 °C.

Betriebsdruck max.: 4 bar.

Eingestellter Abblasedruck p_{so} :

Angabe auf dem Typenschild.

Wir empfehlen, vor jede Anlage einen Filter zu setzen.

Emniyet Firar Ventili VSBV 25

Doğalgaz, şehirci gazı, likit gaz, biyogaz, çöp lük gazı, hava için

Kullanım Kılavuzu

- Lütfen okuyun ve saklayın

**Montaj
Ayarlama
Bakım**
Yalnızca yetkili uzman personel tarafından yapılacaktır!

UYARI! Talimatlara aykırı yapılan montaj, ayar, değiştirme, kullanım ve bakım çalışmaları, yaralanma veya maddi hasarların oluşmasına neden olabilir.
Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun. Bu cihaz geçerli olan teknik yönetmeliklere göre monte edilecektir.

Uygunluk Sertifikası

İmalatçı firma olarak, Ürün Kod Nr. CE 0085AP0151 ile işaretlenmiş VSBV tipi ürünlerin, aşağıdaki temel yönetmeliklere uygun olduğunu beyan ederiz:

- DIN 3381 normu ile birlikte 90/396/AET,
- DIN 3381 normu ile birlikte 97/23/AB.

Yönetmeliklere uygun olarak işaretlenmiş ürünler, 0085 nolu yetkili mercinin kontrol ettiği numuneler ile aynıdır.

90/396/AET yönetmeliğinin Paragraf 3, Ek II ve 97/23/AB yönetmeliğinin Ek III Modül D ve DIN EN ISO 9001 normuna göre olan sertifikalandırılmış Kalite Yönetim Sistemi uygun olarak Kalite Güvence si sağlanmıştır.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

Ortam sıcaklığı:
-15'den +60 dereceye kadar
İşletme basıncı max.: 4 bar
Ayarlanan firar basıncı p_{so} :
Tip etiketi üzerinde belirtilmiştir.
Her tesis önüne filtre uygulanmasını tavsiye ederiz.

Odpouštěcí pojistný ventil VSBV 25

Pro zemní plyn, svítiplyn, tekutý plyn, bioplyn, skládkové plyny, vzduch

Návod k provozu

- Prosíme pročíst a dobře odložit

**Zabudovat
Nastavit
Údržba**
Jen autorizovaným odborným personálem

VÝSTRAHA! Neodborné zabudování, nastavení, změny, obsluha nebo údržba mohou vést k ohrožení zdraví a věcným škodám.
Před použitím si přečíst návod. Přístroj musí být instalován podle platných předpisů.

Konformitní prohlášení

Prohlašujeme jako výrobce, že produkt VSBV, označen identifikačním číslem výrobku CE 0085AP0151 splňuje základní požadavky následující směrnice:

- 90/396/EWG ve spojení s DIN 3381,
- 97/23/EG ve spojení s DIN 3381.

Odpovídajíc označený výrobek souhlasí s přezkoušeným vzorkem výrobku připuštěným zkušebním místem 0085.

Obsáhlé jistění kvality je zaručené certifikovaným kvalitativním systémem managementu podle DIN EN ISO 9001, podle přílohy II, odstavce 3 směrnice 90/396/EWG a přílohy III, modul D směrnice 97/23/EG.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

Teplota okolí: -15°C až +60°C.
Provozní tlak max.: 4 bary.
Nastavený odpouštěcí tlak p_{so} : údaj na typovém štítku.
Před každé zařízení doporučujeme zabudovat filtr.

Zawór wydmuchowy bezpieczeństwa VSBV 25

do gazu ziemnego, koksowniczego, LPG, biogazu, gazu z rozkładu śmieci i powietrza

Instrukcja obsługi

- Instrukcję przeczytać i przechować

**Montaż
Regulacja
Konserwacja**
Tylko przez autoryzowany serwis

UWAGA! Niefachowy montaż, regulacja, przeróbki, obsługa lub konserwacja mogą być przyczyną wypadków i szkód materialnych.
Przed wykorzystaniem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi. Montaż urządzenia należy przeprowadzić zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Deklaracja zgodności

Jako producent oświadczamy, że produkt VSBV, oznaczony numerem identyfikacyjnym produktu CE 0085AP0151 spełnia podstawowe wymagania następujących wytycznych:

- 90/396/EWG w powiązaniu z DIN 3381,
- 97/23/EG w powiązaniu z DIN 3381.

Odpowiada on wzorowi konstrukcyjnemu poddanemu próbom przez dopuszczoną jednostkę 0085.

Gruntowna kontrola jakości jest zapewniona przez certyfikowany system zarządzania jakością według DIN EN ISO 9001 zgodnie z załącznikiem II ustęp 3 wytycznych 90/396/EWG i z załącznikiem III, moduł D wytycznych 97/23/EG.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

Temperatura otoczenia: -15°C do +60°C
Maks. ciśnienie robocze: 4 bar
Nastawione ciśnienie upustowe p_{so} : patrz tabliczka znamionowa.
Zalecamy zainstalowanie filtra na wlocie każdej instalacji.

Предохранительно-сбросной клапан VSBV 25

Для природного, городского, сжиженного (паровая фаза) газа, биохимического газа, газа из хранилищ для отходов и воздуха

Руководство по эксплуатации

- Пожалуйста, прочтите и сохраните

**Монтаж
Установка
Техническое обслуживание**
Только уполномоченными на это специалистами!

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Неправильные монтаж, наладка, применение, управление и техническое обслуживание могут привести к несчастному случаю и аварии.
Перед применением прочесть "Руководство". Прибор должен быть смонтирован согласно действующих предписаний и норм.

Заявление о конформности

Мы, в качестве изготовителя, заявляем, что изделие VSBV, обозначенное номером идентификации продукта CE 0085AP0151 соответствуют основным требованиям следующих директив:

- 90/396/EWG (ЕЭС) совместно с DIN, ДИН, 3381,
- 97/23/EG (ЕЭС) совместно с DIN, ДИН 3381.

Соответственно обозначенные продукты полностью соответствуют проверенным образцам при учреждении по допуску 0085.

Всеобъемлющая гарантия качества обеспечена посредством сертифицированного управления качеством продукции согласно DIN/ДИН EN/ЕН, Европейская норма ISO, ИСО, Международная организация по стандартизации 9001 согласно приложения II, абзац 3 директивы 90/396/EWG, ЕЭС и приложения III, модуль D директивы 97/23/EG, Европейское сообщество.

Г. Кромшрёдер АГ
Оснабрюк

Температура окружающей среды: -15°C до +60°C.
Рабочее давление макс.: 4 бара.
Установленное сбросное давление p_{so} : данные на фирменной табличке.
Мы рекомендуем, на каждом агрегате устанавливать газовый фильтр.

Biztonsági lefúvatószelep VSBV 25

Földgázhoz, városi gázhoz, folyékony gázhoz, biogázhoz, hulladék gázhoz, levegőhöz

Üzemeltetési utasítás

- Kérjük, olvassa el és őrizze meg

**Beszereles
beállítás
karbantartás**
csak erre feljogosított szakszemélyzet által!

FIGYELMEZTETÉS! Szakszerűtlen beszerelés, beállítás, módosítás, kezelés vagy karbantartás sérüléseket vagy anyagi károkat okozhat.
Használat előtt olvassa el az utasítást. Ezt a készüléket a hatályos előírásoknak megfelelően kell beépíteni.

Megfelelőségi tanúsítvány

Mint gyártók ezennel kijelentjük, hogy a VSBV típusú termék, amely a CE 0085AP0151, gyártmányazonosító szám jelöl, teljesíti az alábbi irányelv alapvető követelményeit:

- 90/396/EWG a DIN 3381-gyel kapcsolatosan,
- 97/23/EG a DIN 3381-gyel kapcsolatosan.

Megegyezik a 0085. engedélyező helyen megvizsgált gyártási mintapéldányokkal.

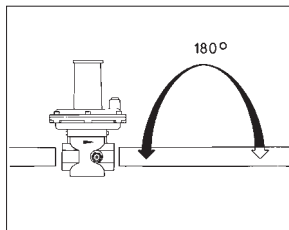
A minőség átfogó biztosítását szavatolja egy a DIN EN ISO 9001. szerinti igazolt minőségi irányítási rendszer a 90/396/EWG. irányelv II. függelék, 3. bekezdésnek megfelelően és a 97/23/EG irányelv III. függelék D szakasza szerint.

G. Kromschroder AG
Osnabrück

Környezeti hőmérséklet: -15 °C-tól +60 °C-ig.
Üzemi nyomás max.: 4 bar.
Beállított lefúvó nyomás p_{so} : a típusábrán megadva.
Javasoljuk minden berendezés elé egy szűrő elhelyezését.

Abblaseventil in die Rohrleitung einbauen

- Verschlusskappen entfernen.
- Durchflussrichtung beachten: Pfeil am Gehäuse.
- Einbau in waagerechte Rohrleitung:
Abblasedruck bis 100 mbar: nur 180° oberer Sektor.
Abblasedruck über 100 mbar: Einbau beliebig.
- Das Gerät nicht im Freien lagern oder einbauen.
- In senkrechte Rohrleitung: Einbau beliebig.
- Das Gehäuse darf kein Mauerwerk berühren, Mindestabstand: 20 mm.
- Zugelassenes Dichtmaterial verwenden.
- Passenden Schraubenschlüssel verwenden – Federdom nicht als Hebel benutzen!
- Kugelhahn vor VSBV einbauen.



Firar ventilin boru hattına montajı

- Koruma kapağını çıkarın.
- Akış yönüne dikkat edin: Gövde üzerindeki ok işaretleri.
- Yatay boru hattına monte edilecektir:
Firar basıncı 100 mbar'a kadar: Yalnızca 180 derece, üst bölüm.
Firar basıncı 100 mbar üzerinde: Montaj herhangi bir konumda yapılabilir.
- Ventilii açık havada depolamayın veya monte etmeyin.
- Dikey boru hattında: Montaj herhangi bir konumda yapılabilir.
- Gövde duvara temas etmemelidir, duvara en az 20 mm mesafe bırakılacaktır.
- Kullanımına izin verilen conta malzemesi kullanın.
- Uygun alet kullanın, yay kulesini dayanak kolu olarak kullanmayın!
- VSBV önüne küresel vana monte edin.

Odpouštěcí ventil zabudovat do potrubí

- odstranit uzavírací víko
- dbát na směr proudění: šipka na pouzdře
- Zabudování do vodorovného potrubí:
odpouštěcí tlak do 100 mbar: pouze 180° v horním sektoru,
odpouštěcí tlak nad 100 mbar: instalace libovolná,
- ventil nesklopat nebo neinstalovat venku
- u svislých potrubí: instalace libovolná
- těleso ventilu se nesmí dotýkat zdi: minimální odstup 20 mm
- použít přípuštěný těsnicí materiál
- použít vhodný klíč – vodící trn pružiny nesmí být použit jako páka
- zabudovat před VSBV kulový kohout.

Montaż zaworu wydmuchowego w przewodzie rurowym

- Usunąć zaślepki.
- Przestrzegać kierunku przepływu: patrz strzałka na obudowie.
- Wnętrza przewodów rurowych należy oczyścić.
- Montaż w poziomych przewodzie rurowym:
ciśnienie upustowe do 100 mbar: tylko górny sektor 180°.
ciśnienie upustowe ponad 100 mbar: położenie zabudowy dowolne.
- Zaworu nie magazynować i nie montować na wolnym powietrzu.
- W pionowym przewodzie rurowym: położenie zabudowy dowolne.
- Korpus nie może dotykać ścian, minimalny odstęp wynosi 20 mm.
- Stosować dopuszczalne materiały uszczelniające.
- Wykorzystać pasujący klucz – nie używać kopułki korpusu jako dźwigni!
- Przed VSBV zabudować zawór kulowy.

Монтаж сбросного клапана на трубопроводе

- Удалить крышки.
- Соблюдать направление потока: стрелка на корпусе.
- Встройка в горизонтальный трубопровод:
сбросное давление до 100 мбар: только 180° верхний сектор.
Сбросное давление выше 100 мбар: любое монтажное положение.
- Клапан не хранить и не встраивать на открытом воздухе.
- В вертикальный трубопровод: любое монтажное положение.
- Корпус не должен касаться стен, минимальное расстояние: 20 мм.
- Использовать разрешенный уплотнительный материал.
- Использовать подходящий гаечный ключ – корпус клапана не использовать в качестве рукоятки!
- Перед VSBV установить шаровой кран.

A lefuvatószelep beszerelése a csővezetékbe

- Távolítsa el a zárósapkát.
- Ügyelje az átfolyási irányra: a házon lévő nyíl.
- Beszerelés vízszintes csővezetékbe:
100 mbar-t meg nem haladó lefúvó nyomásnál: csak a 180 °-os felső szektorban.
100 mbar-t meghaladó lefúvó nyomásnál: a beszerelés tetszőleges.
- A szelepet ne tárolja vagy ne szerelje be a szabadban.
- Független csővezetékben: a beszerelés tetszőleges.
- A ház nem érinthet falazatot, a legkisebb távolság 20 mm.
- Használjon fel engedélyezett tömítőanyagokat.
- Használjon fel megfelelő csavar-kulcsot – a rugóházat ne használja emelőnek!
- A VSBV elé szereljen be golyós csapot.

Dichtheit prüfen

- Sicherheits-Abblase-Ventil unter Druck setzen – Eingang $0,9 \times p_{so}$. Rohrenden abseifen.

Sızdırmazlık kontrolü

- Emniyet firar ventiline basınç uygulayın – Giriş $0,9 \times p_{so}$. Boru uçlarına sabunlu su sürün.

Zkouška těsnosti

- odpouštěcí bezpečnostní ventil natlakovat – vstupní tlak $0,9 \times p_{so}$. Místa spojení potřít mýdlovým roztokem.

Kontrola szczelności

- Doprowadzić ciśnienie do zaworu wydmuchowego bezpieczeństwa – wlot: $0,9 \times p_{so}$. Końce rur pokryć roztworem mydlin.

Проверка плотности

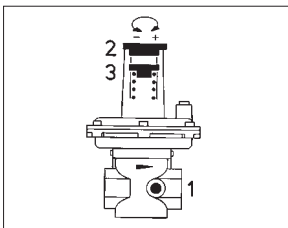
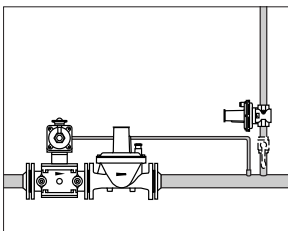
- На предохранительно-сбросной клапан подать давление – вход $0,9 \times p_{so}$. Обмыть трубные соединения.

A tömörség ellenőrzése

- A biztonsági lefuvatószelepet helyezze nyomás alá – bemehet $0,9 \times p_{so}$. A csővégeket szappanozza be.

Abblasedruck p_{so} umstellen

- Kugelhahn vor dem VSBV schließen.
- Verschlusskappe **2** mit 10 mm Sechskantstiftschlüssel abschrauben.
- Druck in der Leitung zwischen Kugelhahn und VSBV, z. B. mit Pumpe – nicht mit Brenngas –, am
- Meßnippel **1** auf gewünschten Abblasedruck erhöhen oder senken.
- Federeinstellschraube **3** mit passendem Schraubendreher drehen – Im Uhrzeigersinn: Abblasedruck höher. Gegen Uhrzeigersinn: Abblasedruck niedriger. Abblasedruck so einstellen, daß das Ventil gegen den geforderten Abblasedruck gerade noch dicht ist.
- Verschlusskappe **2** (mit Dichtungsring) wieder aufsetzen und mit Sechskantstiftschlüssel festziehen.
- Meßnippel **1** verschließen.
- Kugelhahn öffnen.
- Der Kugelhahn muß während des Betriebes geöffnet sein.



Firar basincının p_{so} değıştırılması

- VSBV önündeki küresel vanayı kapatın.
- Kapağı **2** 10 mm'lik pim anahtar ile sökün.
- Küresel vana ve VSBV arasındaki boru hattındaki basınç değerini, örneğin pompa ile – yanma gazı ile yapılmayacaktır –
- Ölçme nipelinde **1** istenilen firar basincına yükseltin veya azaltın.
- Yay ayar civatasını **3** uygun tornavida ile döndürün
- Saat yelkovanı yönünde: firar basincı yükselir. Saat yelkovanının tersi yönünde: firar basincı azalır. Firar basincını, ventil, talep edilen firar basincına karşı hemen hemen daha sızdırmaz olacak şekilde ayarlayın.
- Kapağı **2** (conta ile) tekrar takın ve pim anahtar ile sıkın.
- Ölçme nipelini **1** kapatın.
- Kúresel vanayı açın. Ü Küresel vana işletme esnasında açık olmalıdır.

Přestavení odpouštěcího tlaku p_{so}

- uzavřít kulový kohout před VSBV
- 6ti hranným nástřčkovým klíčem velikosti 10 odšroubovat uzavírací kryt **2**
- tlak v potrubí mezi kulovým kohoutem a VSBV – např. pomocí kompresu – nikoliv s hořlavým plynem –
- na měřicím vývodu **1** zvýšit nebo snížit
- odpovídajícím šroubovákem točit stavěcím šroubem **3** – ve směru hodinových ručiček: vypouštěcí tlak se zvyšuje. Proti směru hodinových ručiček: vypouštěcí tlak se snižuje.
- Odpouštěcí tlak se musí nastavit tak, aby ventil proti požadovanému tlaku právě těsnil.
- uzavírací kryt **2** (s těsnícím kroužkem) znovu nasadit a utáhnout imbusovým klíčem
- uzavřít měřicí vývod **1**
- otevřít kulový kohout → kulový kohout musí být během provozu otevřen.

Zmiana wartości ciśnienia upustowego p_{so}

- Zamknąć zawór kulowy przed VSBV.
- Wykręcić zaślepkę **2** przy pomocy klucza kołkowego do śrub z łbem o gnieździe sześciokątym 10 mm.
- Zwiększyć lub zmniejszyć ciśnienie w przewodzie pomiędzy zaworem kulowym i VSBV, np. przy pomocy pompy – nie wolno stosować palnego gazu – na przyłączce pomiarowej **1** do wymaganej wartości ciśnienia upustowego.
- Obracać śrubę nastawczą sprężyny **3** odpowiednim wrętkiem: zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara: wyższe ciśnienie upustowe przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek zegara: niższe ciśnienie upustowe.
- Nastawić ciśnienie upustowe tak, aby przy wartości ciśnienia niemal równej ciśnieniu upustowemu zawór nie ulegał jeszcze wyzwoleniu.
- Na powrót osadzić zaślepkę **2** (z pierścieniem uszczelniającym) i dociągnąć kluczem do śrub z łbem o gnieździe sześciokątym.
- Zamknąć przyłączkę pomiarową **1**.
- Otworzyć zawór kulowy.
- W czasie pracy instalacji zawór kulowy pozostawić otwarty.

Настройка сбросного давления p_{so}

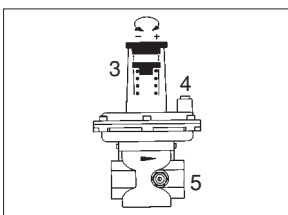
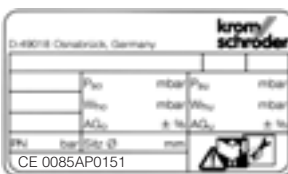
- Закрыць шаровой кран перед VSBV.
- Шестигранным торцевым ключом 10 мм отвернуть крышку на корпусе **2**.
- Создать давление на участке между шаровым краном и VSBV, например, насосом – не горючим газом –
- У измерительного нипеля **1** повысить или снизить до желаемого сбросного давления.
- Подходящей отверткой пружинную настроечную шайбу **3** вращать – По часовой стрелке: сбросное давление выше. Против часовой стрелки: сбросное давление ниже.
- Настраиваемое сбросное давление установить таким образом, чтобы клапан был герметичным при его наличии перед клапаном.
- Снова установить крышку на корпусе **2** (с уплотнительным кольцом) и затянуть шестигранным торцевым ключом.
- Закрыць измерительный нипель **1**.
- Открыть шаровой кран.
- Во время работы шаровой кран должен быть открыт.

A p_{so} lefűvő nyomás megváltoztatása

- Zárja el a VSBV előtt lévő golyós csapot.
- Csavarja le a **2** zárósapkát egy 10 mm-es hatlapú imbuszkulcs-csallal.
- A golyóscsap és a VSBV között a vezetékben, pl. egy pumpa segítségével – de nem éghető gázzal – a nyomást
- fokozza vagy csökkentse az **1** mérő-csővégen a kívánt lefűvő nyomás mértékére.
- Forgassa el a **3** rugóbeállító csavart megfelelő csavarhúzóval – az óramutató járásával megegyező irányban: a lefűvő nyomás növekszik. Az óramutató járásával ellentétes irányban: a lefűvő nyomás csökken.
- A lefűvő nyomást úgy állítsa be, hogy a szelep a kívánt lefűvő nyomással szemben még éppen tömören zárjon.
- A **2** zárósapkát (tömítőgyűrűvel) újból helyezze vissza és hatlapú imbuszkulccsal szorosan húzza meg.
- Zárja el az **1** mérőcsontot.
- Nyissa a golyós csapot.
- A golyós csapnak üzem közben nyitva kell lenni.

Liegt der gewünschte Ausgangsdruck nicht im oberen Einstellbereich

- w_{ho}**
– Angabe auf dem Typenschild – Feder entsprechend dem Abblasedruck aus der Federtabelle auswählen.
- Kugelhahn vor dem VSBV schließen.
 - Federeinstellschraube **3** ganz herausdrehen.
 - Feder herausnehmen.
 - Neue Feder einsetzen – Aufkleber aus dem Verpackungsbeutel nehmen und unter das Typenschild des Sicherheits-Abblase-Ventils kleben!
 - Federeinstellschraube **3** wieder eindrehen.
 - Gewünschten Abblasedruck p_{so} einstellen wie oben.



Istenilen çikış basincı üst ayar alanında olmadığında w_{ho}

- Tip etiketi üzerindeki bilgiler – Firar basınç değerine göre yayı ya tablosundan seçin.
- VSBV önündeki küresel vanayı kapatın.
 - Yay ayar civatasını **3** tamamen sökün.
 - Yayı sökün.
 - Yeni yayı takın – Ambalaj torbası içindeki etiketi çıkarın ve emniyet firar ventili tip levhasının altına yapıştırın!
 - Yay ayar civatasını **3** tekrar takın.
 - İstenilen firar basınç değerini p_{so} yukarıda açıklandığı şekilde ayarlayın.

Neleží-li žádaný výstupní tlak v horní nastavovací oblasti w_{ho} :

- údaj na typovém štítku – zvolit z tabulky pružinu odpovídající požadovanému odpouštěcímu tlaku
- uzavřít kulový kohout před VSBV
 - zcela vyšroubovat stavěcí šroub pružiny **3**
 - vyjmout pružinu
 - vložit novou pružinu – vyjmout nálepku z příloženého balíčku a nalepit ji pod typový štítek bezpečnostního-odpouštěcího ventilu!
 - znovu zašroubovat stavěcí šroub **3**
 - nastavit odpouštěcí tlak p_{so} uvedeným způsobem.

Jeśli wymagane ciśnienie wylotowe nie leży w górny zakres regulacji w_{ho} :

- Patrz informacja na tabliczce znamionowej. – Z tabeli sprężyn wybrać sprężynę odpowiadającą wartości ciśnienia upustowego.
- Zamknąć zawór kulowy przed VSBV.
 - Wykręcić całkowicie śrubę nastawczą sprężyny **3**.
 - Wyjąć sprężynę.
 - Osadzić nową sprężynę – wyjąć nalepkę z opakowania i nakleić pod tabliczką znamionową zaworu wydmuchowego bezpieczeństwa!
 - Ponownie wkręcić śrubę nastawczą sprężyny **3**.
 - Nastawić wymagane ciśnienie upustowe p_{so} w sposób opisany powyżej.

Если требуемое сбросное давление не соответствует верхней установочной области w_{ho}

- Данные на фирменной табличке – Пружину выбрать из таблицы пружин согласно сбросного давления.
- Закрыць шаровой кран перед VSBV.
 - Полностью вывернуть пружинную настроечную шайбу **3**.
 - Вынуть пружину.
 - Вставить новую пружину – взять наклейку из упаковочного мешка и наклеить под фирменной табличкой предохранительно-сбросного клапана!
 - Снова затянуть пружинную настроечную шайбу **3**.
 - Как указано выше, установить желаемое сбросное давление p_{so} .

Ha a kívánt kimenő nyomás nem a w_{ho} felső beállítási tartományon belül helyezkedik el

- a típus táblán megadva – a rugótáblázatból válassza ki a lefűvő nyomásnak megfelelő rugót.
- Zárja el a VSBV előtt lévő golyós csapot.
 - A **3** rugóbeállító csavart teljesen csavarja ki.
 - Vegye ki a rugót.
 - Helyezze be az új rugót – vegye ki a csomagolástaskából az öntapadó címkét és ragassa fel a biztonságos lefűvő szelep típus táblájára alá!
 - A **3** rugóbeállító csavart újból csavarja be.
 - Állítsa be a kívánt lefűvő nyomást p_{so} a fent leírtak szerint.

WARNUNG! Der Federdom **4** ist mit dem Ausgang **5** verbunden. Der Ausgang **5** darf nur mit einer Ausblaseleitung verbunden werden.

UYARI! Yay kulesi **4** çıkışa **5** bağlıdır. Çıkış **5** yalnızca bir firar boru hattına bağlanacaktır.

VÝSTRAHA! Vodicí trn **4** je spojen s výstupem **5**. Výstup **5** smí být napojen pouze na odpouštěcí potrubí.

OSTRZEŻENIE! Kopiałka gniazda sprężyny **4** jest połączona z wylotem **5**. Wylot **5** wolno łączyć wyłącznie z przewodem wydmuchowym.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Полость корпуса клапана **4** соединена с выходом **5**. Выход **5** разрешается подключать только к сбросному трубопроводу.

FIGYELMEZTETÉS! A **4** rugóház az **5** kimenettel össze van kötve. Az **5** kimenethez csak egy kivűvő vezeték szabad csatlakoztatni.

Das Sicherheits-Abblase-Ventil ist wartungsfrei

Zu empfehlen ist eine Funktionsprüfung einmal im Jahr. Beim Einsatz mit Bio- oder Deponiegas empfehlen wir zunächst eine halbjährliche Wartung.

Emniyet Firar Ventili bakım gerektirmez

Yılda bir defa fonksiyon kontrolunun yapılması tavsiye edilir. Bio veya çöplük gazı ile yapılan işletmelerde her altı ayda bir bakım yapılması tavsiye edilir.

Pojistný odpouštěč ventil nevyžaduje údržbu

Doporučujeme funkční kontrolu jednou za rok. Při použití v oblasti bioplynu a skládkových plynů doporučujeme napřed půlroční údržbu.

Zawór wydmuchowy bezpieczeństwa nie wymaga konserwacji!

Zalecane jest przeprowadzenie kontroli działania raz w roku. Przy stosowaniu biogazu lub gazu pochodzącego z rozkładu śmieci konserwację należy na początek podejmować co pół roku.

Предохранительный сбросной клапан не требует технического обслуживания

Рекомендуется проверка работоспособности один раз в год. При использовании биохимического газа или газа из хранилищ для отходов мы рекомендуем сначала полугодовое техническое обслуживание.

A biztonságos lefúvatószelep karbantartást nem igényel

Ajánlott az évenkénti működésellenőrzés. Biogázzal vagy hulladék gázzal történő alkalmazás esetén eleinte félévenkénti karbantartást javasolunk.

Federtabelle

Abblase-druckbereich mbar	Federkennzeichnung	Bestell-Nr.
20 – 40	rot	7 544 1805
35 – 50	gelb	7 544 1806
45 – 75	grün	7 544 1807
70 – 170	blau	7 544 1808
165 – 330	schwarz	7 544 1809
320 – 500	weiß	7 544 1810

Yay tablosu

Firar basınç bölümü mbar	Yay işaret-lemesi	Sipariş Nr.
20 – 40	kırmızı	7 544 1805
35 – 50	sarı	7 544 1806
45 – 75	yeşil	7 544 1807
70 – 170	mavi	7 544 1808
165 – 330	siyah	7 544 1809
320 – 500	beyaz	7 544 1810

Tabulka pružin odpouštěč í tlakový rozsah v mbar

odpouštěč í tlakový rozsah v mbar	označení pružin	objednáčí číslo
20 – 40	červené	7 544 1805
35 – 50	žluté	7 544 1806
45 – 75	zelené	7 544 1807
70 – 170	modré	7 544 1808
165 – 330	černé	7 544 1809
320 – 500	bílé	7 544 1810

Tabela sprężyn

Zakres ciśnienia upustowego mbar	Oznaczenie sprężyny	Nr zamów.
20 – 40	czerwona	7 544 1805
35 – 50	żółta	7 544 1806
45 – 75	zielona	7 544 1807
70 – 170	niebieska	7 544 1808
165 – 330	czarna	7 544 1809
320 – 500	biała	7 544 1810

Таблица пружин

Диапазон сбросного давления	Обозначение пружины	Заказ-№
20 – 40	красная	7 544 1805
35 – 50	желтая	7 544 1806
45 – 75	зеленая	7 544 1807
70 – 170	синяя	7 544 1808
165 – 330	черная	7 544 1809
320 – 500	белая	7 544 1810

Rugótáblázat

Lefúvatószelep tartomány mbar	Rugó megjelölése	Rendelési szám
20 – 40	piros	7 544 1805
35 – 50	sárga	7 544 1806
45 – 75	zöld	7 544 1807
70 – 170	kék	7 544 1808
165 – 330	fekete	7 544 1809
320 – 500	fehér	7 544 1810

Technische Änderungen, die dem Fortschritt dienen, vorbehalten.

Teknik değışiklik hakkı saklıdır.

Technické změny sloužící vývoji jsou vyhrazeny.

Zmiany techniczne służące postępowi technicznemu zastrzeżone.

Vозможны технические изменения, служащие прогрессу.

A műszaki fejlődést szolgáló változtatások jogát fenntartjuk.

Zentrale Kundendienst-Einsatz-Leitung für Deutschland:
G. Kromschroder AG, Osnabrück
Herr Kozłowski
Tel. 05 41/12 14-3 65
Fax 05 41/12 14-5 47

G. Kromschroder AG
Postfach 28 09
D-49018 Osnabrück
Strothweg 1
D-49504 Lotte (Büren)
Tel. +49 (0)5 41/12 14-0
Fax +49 (0)5 41/12 14-3 70
info@kromschroeder.com
www.kromschroeder.de

Ayrıca yetkili temsilcilikler/bayiler destek hizmetleri verirler. İlgili adresler İnternet sayfamızda veya G. Kromschroder AG, Osnabrück firmasından temin edilebilir.

Další pomoc Vám poskytne paticíchná pobočka/zastoupení. Adresu se dozvíte z Internetu nebo od G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Dalszą pomoc można uzyskać we właściwej filii/przedstawicielstwie firmy. Adresy zamieszczono w Internecie, informacjami na temat adresów służy także firma G. Kromschroder AG, Osnabrück.

Дальнейшую поддержку Вы получите у компетентного филиала/представительства. Адрес Вы узнаете в Интернете или на фирме "Г. Кромшрöder АГ", Оснабрюк.

További segítséget kaphat az Ön részére illetékes telephelyen/képviseletnél. Ezek címét az Internetről vagy a G. Kromschroder AG, Osnabrück cégtől tudhatja meg.

Weitere Unterstützung erhalten Sie bei der für Sie zuständigen Niederlassung/Vertretung. Die Adresse erfahren Sie im Internet oder bei der G. Kromschroder AG, Osnabrück.